

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/6934

7 December 1967

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать вторая сессия
Пункт 54

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

- б) Проект международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости

Доклад Третьего комитета

Докладчик: Г-н А.А. МОХАММЕД (Нигерия)

І. ВВЕДЕНИЕ

1. 23 сентября 1967 года на своем 1564-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея передала Третьему комитету на рассмотрение пункт 54 повестки дня, озаглавленный "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости: а) Проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости; б) Проект международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости".

2. Начало подготовке проекта декларации и проекта международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости было положено в резолюции 1781 (XVII) от 7 декабря 1962 г., в которой Генеральная Ассамблея просила Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии по правам человека, учитывая мнение Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, прения, имевшие место на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, все предложения по этому вопросу, которые могли быть представлены правительствами, и все международные акты, уже принятые в этой области специализированными учреждениями, подготовить: а) проект декларации о

67-29529



N6729529

/...

ликвидации всех форм религиозной нетерпимости для представления его Ассамблее для рассмотрения на ее восемнадцатой сессии;

в) проект международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости для представления его Ассамблее по возможности на ее девятнадцатой сессии, и во всяком случае, не позднее ее двадцатой сессии. Ассамблея предложила государствам-членам Организации представить свои замечания и предложения по проекту конвенции к 15 января 1964 года.

3. Повестка дня восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи включала пункт, озаглавленный "Проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости". Внимание Ассамблеи было обращено на резолюции Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека, в которых Ассамблее сообщалось о прогрессе, достигнутом в подготовке проекта декларации^{1/}. 12 декабря 1963 года на 1279-м заседании той же сессии Ассамблея отложила рассмотрение этого вопроса до своей девятнадцатой сессии.

4. На девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи была представлена резолюция 1015 С (XXXVII) Экономического и Социального Совета. В этой резолюции Совет, отмечая доклад рабочей группы, учрежденной Комиссией по правам человека для разработки проекта декларации, и тот факт, что за отсутствием времени Комиссия не могла изучить и принять проект декларации, дал высокую оценку Комиссии за ту работу, которую она смогла осуществить, несмотря на то что трудности, с которыми ей пришлось столкнуться, не позволили ей закончить эту работу в сроки, установленные резолюцией 1781 (XVII) Генеральной Ассамблеи. Совет решил передать Генеральной Ассамблее резолюцию 2 (XX) Комиссии вместе с некоторыми другими документами, среди которых были предварительный проект декларации, представленный Подкомиссией по предупреждению дискриминации

^{1/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восемнадцатая сессия, Приложения, пункт 44 повестки дня, документ A/5460.

и защите меньшинств, доклад Рабочей группы Комиссии, касавшийся рассмотрения рабочей группой первых шести статей текста, представленного Подкомиссией, и некоторых вариантов их и предложений, представленных рабочей группе, а также замечания правительств государств-членов по этим текстам^{2/}.

5. Резолюция 2 (XX) Комиссии по правам человека содержала также ее решение подготовить на двадцать первой сессии Комиссии, во исполнение резолюции 1781 (XVII) Генеральной Ассамблеи, проект международной конвенции и предложить Подкомиссии подготовить и представить Комиссии на ее двадцать первой сессии в 1965 году предварительный проект такой конвенции.

6. На девятнадцатой сессии Ассамблея не имела возможности заняться рассмотрением пункта повестки дня, относившегося к проекту декларации и проекту конвенции, и поэтому не рассмотрела рекомендации, содержащейся в резолюции 1015 С (XXXVII) Экономического и Социального Совета, о том, чтобы Ассамблея "приняла решение на своей девятнадцатой сессии относительно дальнейших мероприятий, которые следует провести по данному вопросу".

7. Поэтому, не имея никаких новых указаний ни от Генеральной Ассамблеи, ни от Совета, Комиссия по правам человека на состоявшейся в 1965 году двадцать первой сессии продолжала в соответствии с решением, содержащимся в ее резолюции 2 (XX) (см. выше пункт 5), рассмотрение предварительного текста проекта международной конвенции, подготовленного Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, и одобрила к включению в проект конвенции преамбулу и четыре статьи^{3/}. Однако за отсутствием времени она не могла закончить работу над проектом конвенции и приняла резолюцию 1 (XXI), содержащую решение уделить этому вопросу первоочередное

^{2/} См. документ A/5723.

^{3/} Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать девятая сессия, Дополнение № 8 (E/4024), глава П.

внимание на двадцать второй сессии Комиссии. По рекомендации Комиссии Экономический и Социальный Совет в резолюции 1074 В (XXXIX) от 28 июля 1965 года обратил внимание Генеральной Ассамблеи на ее двадцатой сессии на это решение Комиссии^{4/}.

8. На двадцатой сессии Генеральная Ассамблея 1 ноября 1965 года приняла резолюцию 2020 (XX), в которой она просила Совет предложить Комиссии сделать все возможное для завершения ее подготовки проекта декларации и проекта конвенции на двадцать второй сессии Комиссии, с тем чтобы эти проекты могли быть представлены Генеральной Ассамблее на ее двадцать первой сессии.

9. На двадцать первой сессии Ассамблее была представлена резолюция Совета 1157 (XLI) от 5 августа 1966 года. В этой резолюции Совет обратился к Комиссии по правам человека с предложением приложить максимальные усилия, с тем чтобы завершить рассмотрение проекта международной конвенции на двадцать третьей сессии Комиссии в 1967 году, и обратил внимание Генеральной Ассамблеи на резолюцию 1 (XXI) Комиссии^{5/}, в которой, в частности, содержалось решение Комиссии уделить на своей двадцать третьей сессии первоочередное внимание завершению подготовки проекта конвенции. Ни Совет, ни Комиссия в своих решениях не упоминали о подготовке проекта декларации. 19 декабря 1966 г. на 1498-м заседании Ассамблея приняла решение отложить рассмотрение этого пункта повестки дня до своей двадцать второй сессии.

10. На двадцать третьей сессии в 1967 году Комиссия по правам человека продолжала рассмотрение проекта международной конвенции и представила этот проект Совету в своей резолюции 3 (XXIII), рекомендуя Совету передать Ассамблее текст преамбулы и двенадцати статей проекта международной конвенции, одобренной Комиссией, дополнительный

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Приложения, пункт 62 повестки дня, документ A/5925.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 59 повестки дня, документ A/6404.

проект одной статьи, представленный Ямайкой, и проект статьи XIII, предложенный Подкомиссией, а также предварительный проект дополнительных мер по претворению конвенции в жизнь, содержащийся в резолюции 2 (XVII) Подкомиссии. Комиссия выразила надежду, что Ассамблея примет решение относительно надлежащих средств претворения в жизнь заключительных статей проекта конвенции. Комиссия не занималась подготовкой проекта декларации.

11. В соответствии со своей резолюцией 1233 (XLII) от 6 июня 1967 г. Совет передал Генеральной Ассамблее документацию, полученную им от Комиссии по правам человека^{6/}, и выразил надежду, что Ассамблея примет решение относительно надлежащих мер по проведению в жизнь конвенции и относительно ее заключительных статей; в этой связи Совет отметил, что в международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и во Всеобщей декларации прав человека, принятых Генеральной Ассамблеей в 1965 и 1966 гг., содержатся положения, предусматривающие претворение их в жизнь, и что Совет в резолюции 1101 (XL) от 2 марта 1966 года сам рекомендовал, чтобы в конвенциях в области прав человека, которые будут приниматься в будущем, содержались соответствующие положения, предусматривающие претворение их в жизнь^{7/}.

^{6/} См. документ A/6600, приложения I-IV. Была препровождена также поправка, внесенная в Социальном комитете Совета (A/6660/Corr.1, приложение V).

^{7/} См. документ A/6660.

П. ПРОТОКОЛЫ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

12. Третий комитет рассмотрел записку Генерального секретаря (А/6660), в которой содержалась краткая справочная информация о подготовке проекта декларации и проекта международной конвенции, а также следующие тексты, препровожденные Генеральной Ассамблее:

а) преамбулу и двенадцать статей проекта международной конвенции, принятой Комиссией по правам человека;

б) дополнительный проект статьи, представленный Комиссии по правам человека Ямайкой;

с) проект статьи XIII, предложенный Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств;

д) представленный Подкомиссией предварительный проект дополнительных мер по осуществлению;

е) представленную Социальному комитету Совета поправку Ливии к статье VI, принятой Комиссией по правам человека.

13. Третий комитет посвятил рассмотрению этого вопроса двадцать девять заседаний (1486-е-1514-е заседания), состоявшиеся с 17 октября по 14 ноября 1967 года.

14. Комитет начал работу с общих прений по данному пункту, чему было посвящено двенадцать заседаний. Мнения, высказанные во время общих прений, изложены в документах А/С.3/SR.1486-1497.

15. Обнаружилось широкое согласие относительно необходимости международного документа, призванного обеспечить ликвидацию религиозной нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или веровании, и в общем было признано, что подготовленный Комиссией по правам человека проект является хорошей исходной основой. Однако некоторые представители считали, что проекту недостает необходимой степени целостности и уравновешенности. В частности, некоторые ораторы утверждали, что в тексте вопреки провозглашенным в нем целям неоправданно много уделено внимания религиозным верованиям и должным образом не подчеркивается право придерживаться атеистических и неатеистических убеждений. Некоторые представители выразили также мнение, что необходимо в большей мере подчеркнуть право государства

/...

в разумных пределах ограничивать практику, которая может препятствовать осуществлению планов экономического, социального и культурного развития и тормозить научные исследования. Некоторые же ораторы высказали сожаление по поводу того, что проект не содержит соответствующего положения, гарантирующего права граждан в отношении религиозных брачных обрядов и расторжения брака.

16. Некоторые представители высказали мнение, что до разработки конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости Генеральной Ассамблее следовало бы придерживаться установившейся процедуры и вначале принять декларацию по данному вопросу. Именно это предусмотрено в резолюциях Генеральной Ассамблеи 1781 (XVII) и 2020 (XX); наличие декларации позволило бы государствам-членам рассмотреть проект конвенции с более ясным пониманием всех затрагиваемых вопросов. Кроме того, декларация не требует ратификации и таким образом оказала бы влияние на все страны. Поэтому некоторые ораторы считали, что Комиссии по правам человека необходимо вновь предложить, чтобы она подготовила проект декларации и чтобы работа по разработке конвенции была отложена до принятия декларации, ибо если сначала будет принята обязывающая конвенция, то декларация оказалась бы бесцельной.

17. Другие представители, однако, подчеркивали, что Генеральная Ассамблея сознательно отдала предпочтение проекту конвенции, поскольку резолюцией 2081 (XX) предусматривалось, что конвенция будет открыта для ратификации или присоединения к ней до 1968 года - Международного года прав человека. Нет правила, требующего, чтобы декларация была принята до конвенции по данному вопросу. Декларация является лишь необходимым первым шагом, когда необходимо создать новую идеологическую основу; в данном случае нет необходимости в такой основе, поскольку принцип религиозной терпимости уже общепризнан и нуждается лишь в подтверждении в международно-правовом отношении. К тому же решение продолжать рассмотрение проекта конвенции не повлияет на решение, которое позднее может быть принято Третьим комитетом по такой декларации.

/...

18. Поскольку же рассмотрение проекта конвенции продолжалось, то ряд представителей отметил, что Комитет явно не сможет закончить свою работу над текстом на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. Главная причина этого заключается в том, что повестка дня Комитета чрезвычайно загружена, что мешает Комитету посвятить все имеющееся в его распоряжении время одному пункту. Несколько представителей также выразили мнение, что желательна отсрочка, поскольку это позволило бы правительствам изучить предложения о мерах по осуществлению. По мнению ряда ораторов, то что конвенция не будет открыта для подписания, ратификации или присоединения к ней в 1968 году, относительно не важно, поскольку религиозная нетерпимость, хотя она еще нередко встречается, больше не представляет серьезной опасности, какую она представляла в ранние периоды истории.

19. После состоявшейся 27 октября 1967 года на 1497-м заседании Комитета дискуссии о порядке рассмотрения подпунктов a и b данного пункта, Комитет решил приступить к обсуждению подпункта b:

"Проект международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости".

20. На том же заседании представитель Новой Зеландии заявил, что он не будет настаивать на голосовании следующего проекта резолюции (A/C.3/L.1458) в настоящее время, поскольку мнения разошлись:

"Третий комитет,

рассмотрев вопрос о методе работы, ведущей к завершению проекта конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости,

постановляет создать после обсуждения проекта конвенции в Комитете рабочую группу, в задачу которой будет входить разработка мер по осуществлению конвенции и подготовка заключительных статей проекта конвенции, а также, в дополнение к этому, внесение предложений об урегулировании любых нерешенных вопросов, касающихся основных статей проекта конвенции;

/...

постановляет далее:

а) передать рабочей группе документы, представленные Генеральной Ассамблее Экономическим и Социальным Советом в резолюции 1233 (XLII);

б) поручить рабочей группе также принять во внимание внесенные предложения и поправки, равно как и точки зрения, высказанные во время обсуждения этого пункта повестки дня в Комитете на текущей сессии;

уполномочивает своего Председателя провести консультации с целью представления Комитету предложения относительно состава указанной рабочей группы;

предлагает рабочей группе представить Комитету доклад не позднее _____".

/...

21. На том же 1497-м заседании Комитет принял 87 голосами против 2, при 7 воздержавшихся проект резолюции, предложенный представителем Верхней Вольты (А/С.3/Л.1467). Текст данной резолюции гласит:

"Третий комитет

постановляет не упоминать в Международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости никаких конкретных примеров религиозной нетерпимости".

22. Затем Комитет рассмотрел на 1498-1515-м заседаниях название, преамбулу и отдельные статьи проекта международной конвенции. Он принял новое название, текст преамбулы и статью I проекта международной конвенции (см. ниже пункты 29, 72 и 90).

23. Различные тексты, находившиеся на рассмотрении Комитета и относящиеся к названию, преамбуле и статье I проекта международной конвенции, и поправки, предложенные к ним, а также результаты голосования по ним изложены в нижеследующей части доклада; мнения, изложенные членами Комитета, суммированы в документах А/С.3/SR.1498-1511.

24. Комитет не рассматривал других статей, предложений и поправок, касающихся проекта международной конвенции. В их число входят соответствующие тексты, переданные Генеральной Ассамблее (см. выше, пункт 12), а также поправки к статье II, представленные Индией (А/С.3/Л.1481), Болгарией (А/С.3/Л.1483), Сирией (А/С.3/Л.1484) и Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1489); поправки к статье III, представленные Либерией и Сьерра-Леоне (А/С.3/Л.1469), Украинской Советской Социалистической Республикой (А/С.3/Л.1470) и Филиппинами; поправки, представленные Украинской Советской Социалистической Республикой (А/С.3/Л.1470) к статьям IV и IX, а также о новой статье после статьи IX; поправка Ямайки (А/С.3/Л.1463) о новой статье после статьи ХР; поправки, представленные Верхней Вольтой, Индией, Нигерией, Объединенной Арабской Республикой и Пакистаном в отношении статей о мерах по выполнению и заключительных статей (А/С.3/Л.1456) и факультативного протокола относительно мер по выполнению (А/С.3/Л.1457).

/...

21. Комитет, после рассмотрения различных проектов резолюции на 1511-1514-м заседаниях (см. ниже пункты 91-99), принял проект резолюции, который должен быть рекомендован для принятия Генеральной Ассамблеей, излагаемый ниже в пункте 100.

III. РАССМОТРЕНИЕ НАЗВАНИЯ, ПРЕАМБУЛЫ И СТАТЬИ I
ПРОЕКТА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ

A. Название

26. Комитет обсуждал название проекта Конвенции на своих 1498-м и 1505-м заседаниях. Название, упомянутое в резолюции 1781 (XVII) Генеральной Ассамблеи и в тексте Комиссии по правам человека, было следующим: "Проект международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости".

Поправки и голосование

27. В поправке Украинской Советской Социалистической Республики (A/C.3/L.1460) предлагалось изменить название проекта Конвенции следующим образом: "Международная конвенция о ликвидации дискриминации, основанной на религии или убеждениях". Италия предложила (A/C.3/L.1462) поправку к тексту Украинской Советской Социалистической Республики, в которой добавлялись слова "всех форм нетерпимости и" после слова "ликвидации". Ни Украинская Советская Социалистическая Республика, ни Италия не настаивали на голосовании по своим поправкам.

28. Целью поправки, представленной Бурунди, Верхней Вольтой, Гвинеей, Индией, Ираном, Конго (Демократическая Республика), Мавританией, Мали, Марокко, Нигерией, Объединенной Арабской Республикой, Пакистаном, Руандой, Сирией, Турцией и Цейлоном (A/C.3/L.1468/Rev.1), было изменение названия Конвенции следующим образом: "Международная конвенция о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях".

29. На своем 1505-м заседании Комитет принял эту поправку 89 голо-
сами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против, изменяю-
щую название следующим образом: "Международная конвенция о ликвидации
всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или
убеждениях".

/...

В. Преамбула

30. Комитет обсуждал преамбулу проекта Конвенции на своих 1498-м - 1505-м и 1511-м заседаниях. По первому пункту преамбулы голосование проводилось на 1498-м заседании Комитета, голосование по остальным пунктам проводилось на 1505-м заседании. По преамбуле в целом голосование проводилось на 1511-м заседании в соответствии с принятым Комитетом на его 1501-м заседании решением о том, чтобы рассмотреть статью I и провести по ней голосование до проведения голосования по преамбуле в целом.

31. Текст преамбулы, представленный Комиссией по правам человека гласил:

"Государства-участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание, что один из основных принципов Устава Организации Объединенных Наций заключается в достоинстве и равенстве, присущих каждому человеку, и что все государства-члены Организации Объединенных Наций обязались предпринять совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для поощрения и развития всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии,

принимая во внимание, что принцип недопустимости дискриминации и право на свободу мысли, совести, религии и убеждений провозглашены во Всеобщей декларации прав человека,

принимая во внимание, что игнорирование и ущемление прав человека и основных свобод и, в частности, права на свободу мысли, совести, религии и убеждений причинили человечеству большие страдания,

принимая во внимание, что религия и убеждения являются для всех, кто их придерживается, основой мировоззрения, что свобода отправления религиозного культа, а также проявления убеждений должны полностью соблюдаться и гарантироваться,

/...

считая существенно важным, чтобы правительства, организации и частные лица стремились посредством воспитания, а также другими средствами способствовать пониманию, терпимости и уважению в отношении свободы религии или убеждений,

отмечая с удовлетворением вступление в силу конвенций о дискриминации, в частности на основе религии, таких как утвержденная в 1958 году Конвенция Международной организации труда о дискриминации в области найма и труда и утвержденная в 1960 году Конвенция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, о предотвращении дискриминации в области образования и утвержденная в 1948 году Конвенция Организации Объединенных Наций о предупреждении преступления геноцида и наказании за него,

озабоченные проявлениями нетерпимости, все еще наблюдающимися в этих областях в некоторых районах мира,

преисполненные решимости принять все необходимые меры для быстрой ликвидации такой нетерпимости во всех ее видах и проявлениях и предупреждать и искоренять дискриминацию на основе религии или убеждений,

согласились о нижеследующем:".

Поправки и голосование

Первый пункт

32. В поправке Украинской Советской Социалистической Республики (A/C.3/L.1460) предлагалось в конце пункта добавить слова "политических или иных убеждений, национального и социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения". Поправка была снята и впоследствии представлена в другой форме (A/C.3/L.1460/Rev.1) в качестве поправки ко второму пункту (см. пункт 34).

33. На своем 1498-м заседании Комитет единодушно принял текст первого пункта в том виде, в каком он был представлен Комиссией.

/...

Второй пункт

34. Украинская Советская Социалистическая Республика (A/C.3/L.1460) предложила: а) включить слова "равенства и" перед словами "недопустимости дискриминации" и б) добавить в конце пункта слова "включены в международные пакты о правах человека и что свобода отправления религиозных культов или проявления убеждений должна гарантироваться и полностью соблюдаться". В том виде, как она была впоследствии пересмотрена (A/C.3/L.1460/Rev.1), поправка предлагала добавить следующие слова в конце пункта: "и зафиксированы в международных пактах о правах человека".

35. Поправка Союза Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466) предлагала включение в конце пункта слов "и закреплены в международных пактах о правах человека". Поправка была снята на 1499-м заседании.

36. На 1505-м заседании поправка Украинской Советской Социалистической Республики (см. выше, пункт 34) была принята 92 голосами против 7, при 4 воздержавшихся, а второй пункт преамбулы, представленный Комиссией по правам человека, с поправками, был принят единогласно.

Третий пункт

37. Венгрия (A/C.3/L.1465) предложила заменить этот пункт следующим текстом:

"принимая во внимание, что на протяжении всей истории человечество неизмеримо страдало в результате нетерпимости и дискриминации, в частности, в результате навязывания людям силой той или иной религии или изменения религий, а также в результате использования религий в целях, чуждых этим религиям,".

Эта поправка была позже снята в результате внесения поправки шестнадцати держав (A/C.3/L.1468) (см. ниже, пункт 39).

38. Союз Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466/Rev.1) предложил заменить слово "и" словом "или" перед словом "убеждений". Эта поправка была снята после представления поправки шестнадцати держав (см. ниже, пункт 39).

39. Бурунди, Верхняя Вольта, Гвинея, Индия, Иран, Конго (Демократическая Республика), Мавритания, Мали, Марокко, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Руанда, Сирия, Турция и Цейлон (A/C.3/L.1468/Rev.1) предложили: а) после слов "религии и убеждений" изменить конец пункта следующим образом: "были прямо или косвенно причиной войн и тяжелых страданий человечества" и б) заменить слово "и" между словами "религии" и "убеждений" словом "или".

40. Саудовская Аравия (A/C.3/L.1476) предложила внести поправку в поправку шестнадцати держав, добавив следующий текст после слов

/...

"тяжелых страданий человечества": "особенно когда проявления религии или убеждений служили и все еще служат в качестве средства или орудия иностранного вмешательства во внутренние дела других государств и народов".

41. На 1505-м заседании Комитет провел голосование по третьему пункту преамбулы, представленному Комиссией по правам человека, с поправками, результаты которого были следующими:

а) вторая поправка, предложенная шестнадцатью державами (см. выше, пункт 39), была принята 108 голосами при 1 воздержавшемся, против никто не голосовал;

б) подпоправка Саудовской Аравии (см. выше, пункт 40) к первой поправке шестнадцати держав была принята 46 голосами против 42, при 20 воздержавшихся;

с) первая поправка, предложенная шестнадцатью державами, с подпоправкой, была принята 87 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против;

д) текст третьего пункта преамбулы, представленный Комиссией по правам человека, с поправками, был принят 57 голосами против 17, при 36 воздержавшихся в результате поименного голосования, проведенного по просьбе представителя Объединенной Республики Танзания. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Цейлон, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кипр, Чехословакия, Эфиопия, Греция, Гвинея, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливия, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Нигерия, Пакистан, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сомали, Судан, Сирия, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических

/.../

Голосовали
против:

Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Венесуэла, Йемен, Югославия и Замбия.

Аргентина, Австралия, Австрия, Бразилия, Канада, Колумбия, Доминиканская Республика, Сальвадор, Гватемала, Израиль, Нидерланды, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Барбадос, Бельгия, Чили, Китай, Коста-Рика, Дагомея, Дания, Эквадор, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Гвиана, Гаити, Гондурас, Исландия, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Непал, Новая Зеландия, Нигер, Норвегия, Филиппины, Португалия, Сьерра-Леоне, Испания, Швеция, Таиланд, Уганда и Уругвай.

Четвертый пункт

42. Поправка Украинской Советской Социалистической Республики (A/C.3/L.1460/Rev.1) предлагала снять этот пункт.

43. Поправка Венгрии (A/C.3/L.1465) предлагала заменить текст Комиссии по правам человека следующим текстом:

"принимая во внимание, что все, касающееся совокупности человеческих мыслей и чувств, затрагивает людей особенно глубоко и лично и что поэтому свобода исповедовать ту или иную религию и свобода не исповедовать никакой религии, свобода выражать свою религию и свобода выражать отсутствие религиозных убеждений должны полностью уважаться и гарантироваться,".

Впоследствии поправка была снята после внесения поправки шестнадцатью державами.

/...

44. Поправка Союза Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466) в которой предлагалось снять пункт, была впоследствии снята.

45. В поправке Бурунди, Верхней Вольты, Гвинеи, Индии, Ирана, Конго (Демократическая Республика), Мавритании, Мали, Марокко, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Руанды, Сирии, Турции и Цейлона (A/C.3/L.1468/Rev.1) предлагалось: а) заменить слова "основой мировоззрения" словами "один из основных элементов мировоззрения" и б) заменить слова "отправления религиозного культа, а также проявления убеждений" словами "религии или убеждений".

46. На 1505-м заседании Комитет провел голосование по четвертому пункту преамбулы, представленному Комиссией по правам человека, с поправками, результаты которого были следующими:

а) поправка Украинской Советской Социалистической Республики, состоящая в том, чтобы снять весь пункт (см. выше, пункт 42), была отклонена 82 голосами против 8, при 17 воздержавшихся;

б) первая поправка, предложенная шестнадцатью державами (см. выше, пункт 45), была принята 71 голосом против 26, при 11 воздержавшихся;

с) вторая поправка шестнадцати держав (см. выше, пункт 45) была принята 51 голосом против 42, при 16 воздержавшихся, в результате поименного голосования, проведенного по просьбе представителя Цейлона. Голоса разделились следующим образом:

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Бирма, Бурунди, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кипр, Эфиопия, Гвинея, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливия, Малайзия, Мали, Мавритания, Марокко, Нигерия, Пакистан, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сомали, Судан, Сирия, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская

/...

Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия и Замбия.

Голосовали
против:

Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвиана, Гаити, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Сьерра-Леоне, Испания, Швеция, Соединенное Королевство, Уругвай и Венесуэла.

Воздержались:

Ботсвана, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Чехословакия, Дагомея, Габон, Венгрия, Берег Слоновой Кости, Либерия, Мадагаскар, Монголия, Непал, Нигер, Польша и Румыния.

d) четвертый пункт преамбулы, представленный Комиссией по правам человека, с поправками, был принят 80 голосами против 3, при 26 воздержавшихся.

Пятый пункт

47. Союз Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466)

предложил изменить пункт, с тем чтобы он гласил:

"считая существенно важным, чтобы государства стремились всеми соответствующими средствами способствовать пониманию, терпимости и уважению в отношении свободы совести, религии или убеждений".

Впоследствии эта поправка была снята.

/...

48. Бурунди, Верхняя Вольт, Гвинея, Индия, Иран, Конго (Демократическая Республика), Мавритания, Мали, Марокко, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Руанда, Сирия, Турция и Цейлон (A/C.3/L.1468) предложили поправку, в соответствии с которой в конце пункта добавлялись следующие слова: "равно как и искоренять любую форму эксплуатации или злоупотреблений в отношении религии или убеждений". Поправка была в дальнейшем пересмотрена (A/C.3/L.1468/Rev.1) и гласила: "равно как и искоренять любую форму эксплуатации или злоупотреблений в отношении религий или убеждений в политических и других целях". Эта поправка была позже пересмотрена (A/C.3/L.1468/Rev.1/Corr.1) и гласила: "равно как и бороться с любой формой использования религии или убеждений или злоупотребления ими в политических или других целях, несовместимых с положениями настоящей Конвенции". Она еще раз была пересмотрена (A/C.3/L.1468/Rev.1/Corr.2) и гласила: "равно как и бороться с любой формой использования религии или убеждений или злоупотребления ими в политических или других целях, несовместимых с целью и принципами настоящей Конвенции".

49. На 1505-м заседании Комитет принял окончательный вариант поправки шестнадцати держав (см. выше, пункт 48) 63 голосами против 30, при 12 воздержавшихся и текст пятого пункта преамбулы Комиссии по правам человека, с поправками – 71 голосом против 9, при 23 воздержавшихся.

Шестой пункт

50. В поправке Союза Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466) предлагалось заменить пункты 6 и 7 следующим текстом:

"принимая во внимание соответствующие положения других конвенций и деклараций, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, также предусматривающих обеспечение свободы совести, религии или убеждений".

После внесения поправки шестнадцати держав эта поправка была снята (см. ниже, пункт 51).

51. В поправке Бурунди, Верхней Вольты, Гвинеи, Индии, Ирана, Конго (Демократическая Республика), Мавритании, Мали, Марокко, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Руанды, Сирии, Турции и Цейлона (A/C.3/L.1468/Rev.1) предлагалось заменить пункт следующим текстом:

"отмечая с удовлетворением принятие нескольких конвенций и вступление в силу некоторых конвенций под эгидой Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений о ликвидации различных форм дискриминации,".

На 1502-м заседании авторы приняли устное предложение представителя Нидерландов снять слово "ее" перед словами "специализированных учреждений".

52. На 1505-м заседании Комитет принял текст шестого пункта преамбулы, содержащийся в пересмотренной поправке шестнадцати держав (см. выше, пункт 51), 102 голосами против 1, при 6 воздержавшихся.

Седьмой пункт

53. В поправке Украинской Советской Социалистической Республики (A/C.3/L.1460) предлагалось:

а) после слова "нетерпимости" вставить фразу "в отношении права на свободу мысли, совести, религии или убеждений";

б) опустить слова "в этих областях". На голосовании по этой поправке не настаивали.

54. В поправке Союза Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466/Rev.1) предлагалось исключить этот пункт. Эта поправка была снята на 1505-м заседании.

55. В поправке Бурунди, Верхней Вольты, Гвинеи, Индии, Ирана, Конго (Демократическая Республика), Мавритании, Мали, Марокко, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Руанды, Сирии, Турции и Цейлона (A/C.3/L.1468/Rev.1) предлагалось заменить слова "в этих областях" словами "и существующей дискриминации в вопросах религии или убеждений".

/...

56. На 1505-м заседании Комитета было проведено голосование по тексту седьмого пункта, представленному Комиссией, и по поправкам к нему; результаты голосования были следующими:

а) поправка шестнадцати держав (см. выше, пункт 51) была принята 91 голосом, при двух воздержавшихся, против никто не голосовал;

б) по просьбе представителя Союза Советских Социалистических Республик было проведено раздельное голосование по фразе "все еще наблюдающимися в некоторых районах мира". Эта фраза была принята 97 голосами против 6, при 3 воздержавшихся;

с) седьмой пункт, с поправками, был принят 99 голосами, при 6 воздержавшихся, против никто не голосовал.

Восьмой пункт

57. В поправке Союза Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.1466) предлагалось заменить слова "такой нетерпимости во всех ее видах и проявлениях и предупреждать и искоренять дискриминацию на основе религии или убеждений" словами "нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений". На голосовании по этой поправке не настаивали.

58. Поправка Бурунди, Верхней Вольты, Гвинеи, Индии, Ирана, Конго (Демократическая Республика), Мавритании, Мали, Марокко, Нигерии, Объединённой Арабской Республики, Пакистана, Руанды, Сирии, Турции и Цейлона (A/C.3/L.1468/Rev.1) к русскому тексту не относится.

59. На 1505-м заседании Комитет принял поправку шестнадцати держав (см. выше, пункт 58) 96 голосами при 1 воздержавшемся, против никто не голосовал, а также принял единогласно текст восьмого пункта преамбулы, представленный Комиссией по правам человека, с поправками.

Новые пункты

60. В поправке Союза Советских Социалистических Республик А/С.3/Л.1466) предлагалось добавить новый пункт следующего содержания:

"Будучи убеждены, что проявления свободы совести, религии или убеждений не должны препятствовать осуществлению мероприятий по ликвидации колониализма и что они не должны служить средством вмешательства в политическую жизнь страны или служить орудием иностранного вмешательства во внутренние дела других государств".

61. Пакистан (А/С.3/Л.1471) предложил внести подпоправку в этот текст: а) исключив слова "свободы совести", б) вставив слова "нельзя злоупотреблять, с тем чтобы" между словами "не должны" и "препятствовать" и с) заменив слова "что они не должны служить средством вмешательства в политическую жизнь страны или служить орудием иностранного вмешательства во внутренние дела других государств" словом "расизмом". Эта подпоправка была снята на 1504-м заседании после того как Союз Советских Социалистических Республик представил пересмотренный текст поправки (см. ниже пункт 63).

62. Аргентина предложила внести подпоправку (А/С.3/Л.1472) к поправке Союза Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.1466), в которой предлагалось: а) исключить слова "свобода совести" и б) заменить слова "препятствовать осуществлению мероприятий по ликвидации колониализма и что они не должны служить средством вмешательства в политическую жизнь или служить орудием иностранного вмешательства во внутренние дела других государств" словами "служить препятствием к достижению и осуществлению политической независимости народов".

63. Нигерия (А/С.3/Л.1474) предложила внести поправку в первый пункт пересмотренной поправки СССР: а) заменив слова "с тем чтобы препятствовать осуществлению мероприятий по ликвидации" словами "с тем чтобы препятствовать любым мероприятиям, направленным на ликвидацию".

64. Поправка Союза Советских Социалистических Республик была позднее пересмотрена (А/С.3/Л.1466/Rev.1) и разделена на два новых подпункта, которые гласят:

/...

"а) будучи убеждены, что проявлениями религии или убеждений не должны злоупотреблять, с тем чтобы препятствовать осуществлению мероприятий по ликвидации колониализма и расизма,

б) принимая во внимание далее, что проявления религии или убеждений не должны служить средством вмешательства в национальную жизнь стран или служить орудием иностранного вмешательства во внутренние дела других государств и народов".

На 1504-м заседании представитель Союза Советских Социалистических Республик снял свое предложение относительно первого пункта и согласился войти в число авторов текста подпункта, измененного поправкой Нигерии (А/С.3/Л.1474), который гласил:

будучи убеждены, что правом на свободу религии или убеждений не должны злоупотреблять, с тем чтобы препятствовать любым мероприятиям, направленным на ликвидацию колониализма и расизма".

65. На 1505-м заседании представитель СССР снял подпункт б своей поправки.

66. В пересмотренной поправке СССР (А/С.3/Л.1466/Rev.1) Аргентина предложила (А/С.3/Л.1472/Rev.1) заменить в пункте а слова "злоупотреблять, с тем чтобы препятствовать осуществлению мероприятий по ликвидации колониализма и расизма" словами "служить препятствиями в процессе достижения и осуществления политической независимости народов".

67. Италия предложила (А/С.3/Л.1473) подпоправку к тексту СССР, в которой предлагалось: а) заменить слова "не должны злоупотреблять, с тем чтобы препятствовать осуществлению мероприятий по ликвидации колониализма и расизма" в первом подпункте а словами "не должны давать повода к злоупотреблениям, в частности наносить ущерб государственной безопасности, дружественным отношениям между государствами или целям и принципам Организации Объединенных Наций", и б) исключить второй пункт.

68. В подпоправке Италии (А/С.3/Л.1477) к поправкам, внесенным Нигерией и Союзом Советских Социалистических Республик, предлагалось заменить слова "препятствовать любым мероприятиям, направленным на ликвидацию колониализма и расизма" словами: "наносить ущерб национальной безопасности, дружественным отношениям между странами и целям и принципам Организации Объединенных Наций".

/...

69. На 1505-м заседании Комитет провел голосование по предложению представителя Ливана, с тем чтобы решить, уместна ли подпоправка, представленная Италией (см. выше пункт 68). Комитет принял решение 47 голосами против 40, при 12 воздержавшихся, в соответствии с которым поправка, представленная Италией, была признана уместной.

70. На том же заседании Комитет провел голосование по предложению Нигерии и СССР и по поправке Италии, результаты которого были следующими:

а) Подпоправка Италии (см. выше пункт 68) к поправке Нигерии и Союза Советских Социалистических Республик была отклонена 57 голосами против 42, при 7 воздержавшихся, поименным голосованием, которое было проведено по требованию представителей Пакистана и Соединенных Штатов Америки. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за:

Австрия, Аргентина, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Ботсвана, Бразилия, Габон, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дагомея, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Лесото, Люксембург, Мадагаскар, Мексика, Нигер, Нидерланды, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уганда, Уругвай, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка и Япония.

Голосовали против:

Австралия, Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бирма, Болгария, Бурунди, Венгрия, Верхняя Вольта, Гвиана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко,

/...

Монголия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Финляндия, Цейлон, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия и Югославия.

Воздержались:

Венесуэла, Дания, Либерия, Новая Зеландия, Сенегал, Сьерра-Леоне и Филиппины.

б) Новый пункт, предложенный Нигерией и Союзом Советских Социалистических Республик (см. выше пункт 63), был принят 55 голосами против 38, при 13 воздержавшихся, поименным голосованием, провести которое потребовали представители Индии, Италии, Пакистана и Союза Советских Социалистических Республик. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бирма, Болгария, Бурунди, Верхняя Вольта Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Камерун, Кения, Кипр, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Монголия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Цейлон, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия и Югославия.

/...

Голосовали против: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Гватемала, Гондурас, Греция, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Мадагаскар, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Эквадор, Ямайка и Япония.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Венесуэла, Габон, Гана, Гвиана, Дагомея, Дания, Лесото, Либерия, Нигер, Сьерра-Леоне, Уганда и Уругвай.

Принятие преамбулы

71. На 1511-м заседании Комитет принял преамбулу в целом 58 голосами, причем никто не голосовал против, при 45 воздержавшихся, поименным голосованием, провести которое потребовал представитель Соединенных Штатов Америки. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бирма, Болгария, Ботсвана, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Гамбия, Гвинея, Замбия, Индия, Иордания, Ирак, Иран, Камерун, Кения, Кипр, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливия, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Монголия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда,

/...

Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия, Югославия и Япония.

Голосовали против

Воздержались:

Никто не голосовал против.

Австралия, Австрия, Аргентина, Барбадос, Бельгия, Бразилия, Габон, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Индонезия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Либерия, Люксембург, Мальта, Мексика, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Португалия, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор и Ямайка.

72. Текст преамбулы в том виде, в каком он был принят, гласит:

"Государства, участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание, что один из основных принципов Устава Организации Объединенных Наций заключается в достоинстве и равенстве, присущих каждому человеку, и что все государства-члены Организации Объединенных Наций обязались предпринять совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для поощрения и развития всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии,

принимая во внимание, что принцип недопустимости дискриминации и право на свободу мысли, совести, религии и убеждений провозглашены во Всеобщей декларации прав человека и зафиксированы в международных пактах о правах человека,

/...

принимая во внимание, что игнорирование и ущемление прав человека и основных свобод и, в частности, права на свободу мысли, совести, религии или убеждений были, прямо или косвенно, причиной войн и тяжелых страданий человечества, особенно когда проявления религии или убеждений служили и все еще служат в качестве средства или орудия иностранного вмешательства во внутренние дела других государств и народов,

принимая во внимание, что религия или убеждения являются для всех, кто их придерживается, одним из основных элементов мировоззрения и что свобода религии или убеждений должны полностью соблюдаться и гарантироваться,

считая существенно важным, чтобы правительства, организации и частные лица стремились посредством воспитания, а также другими средствами способствовать пониманию, терпимости и уважению в отношении свободы религии или убеждений, равно как и бороться с любой формой использования религии или убеждений или злоупотребления ими в политических или других целях, несовместимых с целью и принципами настоящей Конвенции,

отмечая с удовлетворением принятие нескольких конвенций и вступление в силу некоторых конвенций под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений о ликвидации различных форм дискриминации,

озабоченные проявлениями нетерпимости и существованием дискриминации в вопросах религии или убеждений, все еще наблюдающимися в некоторых районах мира,

преисполненные решимости принять все необходимые меры для быстрой ликвидации такой нетерпимости во всех ее видах и проявлениях и предупреждать и искоренять дискриминацию на основе религии и убеждений,

будучи убеждены, что правом на свободу религии или убеждений не должны злоупотреблять, с тем чтобы препятствовать любым мероприятиям, направленным на ликвидацию колониализма и расизма,

согласились о нижеследующем: "

/...

Статья I

73. Комитет обсудил статью I проекта конвенции на своих 1507-м-1511-м заседаниях. Текст статьи I, представленный Комиссией по правам человека, гласит:

"В настоящей Конвенции:

а) Выражение "религия и убеждения" включает теистические, нетеистические и атеистические убеждения;

б) Выражение "дискриминация по признаку религии и убеждений" означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на религии или убеждениях и имеющее целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной и любой другой области общественной жизни;

с) Выражение "религиозная нетерпимость" означает нетерпимость в вопросах религии и убеждений;

д) Ни утверждение религии, ни признание религии или убеждений государством, ни отделение церкви от государства не рассматриваются сами по себе как религиозная нетерпимость или дискриминация по признаку религии или убеждений, при условии, что настоящий пункт не будет истолковываться как дающий возможность нарушать конкретные положения настоящей Конвенции".

Поправки и голосование

Подпункт а

74. Болгария предложила (А/С.3/Л.1482) опустить слово "нетеистические" и заменить слово "и" словом "или". Эта поправка была снята на 1509-м заседании.

75. В поправке Сирии (А/С.3/Л.1484) предлагалось: 1) заменить в начале подпункта слово "Выражение" словами "В выражении", 2) слово "включает" заменить словами "слово "убеждения" означает" и 3) заменить слова "теистические, нетеистические и атеистические убеждения" словами "метафизические убеждения, будь то теистические, нетеистические или атеистические". Текст этих поправок был позднее пересмотрен (А/С.3/Л.1484/ Corr.1), с целью заменить слова "теистические, нетеистические и атеистические убеждения" словами "метафизические или идеологические убеждения, которые носят общий характер, будь то теистические, нетеистические или атеистические".

76. Уганда (А/С.3/Л.1485) предложила заменить весь подпункт а следующим текстом: "Выражение "религия и убеждения" означает веру в существование или отсутствие такой веры в сверхестественное существо или существа и такую практику и проявления, которые связаны с этой верой". Эта поправка была снята на 1509-м заседании.

77. На 1510-м заседании Комитет провел голосование по тексту подпункта а статьи I, представленному Комиссией по правам человека, с поправками и, результаты которого были следующими:

а) Первая поправка, внесенная Сирией (см. выше пункт 75) с целью добавления слов "В выражении" в начале подпункта а, была отклонена 26 голосами против 1, при 54 воздержавшихся.

б) После голосования Комитет решил 58 голосами, при 41 воздержавшемся, причем никто не голосовал против, пересмотреть свое решение и провести голосование по поправке Сирии к подпункту а в целом; поправка в целом (А/С.3/Л.1484/ Corr.1) гласит:

"В выражении "религия и убеждения" слово "убеждения" означает метафизические или идеологические убеждения, которые

/...

носят общий характер, будь то теистические, нетеистические или атеистические".

с) По просьбе представителя Италии было проведено раздельное голосование по словам "метафизические или идеологические убеждения, которые носят общий характер, будь то" в тексте поправки Сирии, и эти слова были отклонены 49 голосами против 2, при 48 воздержавшихся.

а) По просьбе представителя Индонезии было проведено раздельное голосование по слову "атеистические" в тексте поправки Сирии, и это слово было оставлено 64 голосами против 1, при 25 воздержавшихся. Вслед за тем представитель Сирии снял свой текст, который, однако, был вновь представлен представителем Италии, который впоследствии не настаивал на голосовании по этому тексту, после того как Комитет провел раздельное голосование, по просьбе представителя СССР, по слову "теистические" в этом тексте и оставил это слово 82 голосами против 8, при 3 воздержавшихся.

е) Подпункт а статьи I текста в том виде, в каком он был представлен Комиссией по правам человека, был принят 94 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Подпункт б

78. К подпункту б не было представлено никаких поправок, и на 1510-м заседании Комитет принял подпункт б статьи I текста, представленного Комиссией по правам человека, 98 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Подпункт с

79. Болгария (А/С.3/L.1482) предложила изменить подпункт с исключив слово "религиозная" перед словом "нетерпимость", добавить слово "проявления" после слова "означает" и добавить в конце подпункта слова "выражающихся в действиях, противоречащих положениям настоящей Конвенции".

80. Сирия предложила (А/С.3/Л.1484) заменить подпункт с следующим текстом "Выражение "нетерпимость" означает всякое проявление дискриминации, основанной на религии или на убеждении и осуществляемой в отношении отдельных лиц или групп лиц, принадлежащих к другой религии или убеждениям". На 1510-м заседании представитель Сирии снял эту поправку.

81. На 1511-м заседании Представитель Болгарии выразил пожелание провести голосование по его поправкам в целом в новом тексте подпункта с (А/С.3/Л.1482), который гласит:

"Выражение "нетерпимость" означает проявление нетерпимости в вопросах религии или убеждений, выражающихся в действиях, противоречащих положениям настоящей Конвенции".

82. Комитет провел раздельное голосование, по просьбе представителя Гватемалы, по словам "выражающихся в действиях, противоречащих положениям настоящей Конвенции" в тексте, представленном Болгарией, и отклонил ее 43 голосами против 1, при 36 воздержавшихся; текст поправки Болгарии в целом был отклонен 45 голосами против 22, при 30 воздержавшихся.

83. Подпункт с статьи I текста, представленного Комиссией по правам человека, был принят 86 голосами против 2, при 7 воздержавшихся.

Подпункт d

84. Белорусская Советская Социалистическая Республика предложила поправку (А/С.3/Л.1464) с целью добавить в подпункте d после слов "отделение церкви от государства" слова "и школы от церкви".

85. Соединенные Штаты Америки (А/С.3/Л.1488) предложили подправку к поправке текста Белорусской ССР, чтобы заменить слова "и школы от церкви" словами "ни наличие системы народного образования, независимой от любой религии или убеждений".

86. Пакистан предложил (А/С.3/Л.1480) поправку к подпункту d с целью опустить слово "конкретные".

/...

87. Сирия предложила (А/С.3/L.1484) исключить слово "конкретные". Эта поправка была снята на 1511-м заседании.

88. На 1511-м заседании Комитет провел голосование по подпункту d статьи I текста, представленного Комиссией по правам человека, с поправками, результаты которого были следующими:

а) По просьбе представителя Украинской Советской Социалистической Республики было проведено раздельное голосование по словам "или убеждений" в конце подпоправки Соединенных Штатов к поправке Белоруссии (см. выше пункт 85), и эти слова были оставлены 41 голосом против 14, при 37 воздержавшихся.

б) Подпоправка Соединенных Штатов к поправке Белоруссии была принята 33 голосами против 30, при 41 воздержавшемся.

с) Поправка Белоруссии, с подпоправкой, была отклонена 38 голосами против 29, при 21 воздержавшемся.

д) Поправка Пакистана (см. выше пункт 86) была принята 73 голосами против 5, при 16 воздержавшихся.

е) Подпункт d статьи I, с поправкой, был принят 92 голосами против 8, при 1 воздержавшемся.

Принятие статьи I

89. Статья I в целом с поправками была принята 91 голосом против 2, при 6 воздержавшихся.

90. Текст принятой статьи I гласит:

"В настоящей Конвенции:

а) Выражение "религия и убеждения" включает теистические, нетеистические и атеистические убеждения;

б) Выражение "дискриминация по признаку религии и убеждений" означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на религии или убеждениях и имеющее целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной и любой другой области общественной жизни;

с) Выражение "религиозная нетерпимость" означает нетерпимость в вопросах религии и убеждений;

д) Ни утверждение религии, ни признание религии или убеждений государством, ни отделение церкви от государства не рассматриваются сами по себе как религиозная нетерпимость или дискриминация по признаку религии или убеждений, при условии, что настоящий пункт не будет истолковываться, как дающий возможность нарушать конкретные положения настоящей Конвенции."

IV. ПРИНЯТИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ДАЛЬНЕЙШЕГО
РАССМОТРЕНИЯ ПУНКТА ПОВЕСТКИ ДНЯ

91. На 1511-м заседании Комитета Индия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика и Пакистан представили проект резолюции (A/C.3/L.1487/Rev.1), который гласит:

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 1781 (XVII) от 7 декабря 1962 г. и 2020 (XX) от 1 ноября 1965 года,

принимая к сведению, что Третий комитет принял преамбулу и статью I проекта конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях,

/...

принимая к сведению далее постановление Третьего комитета не упоминать в этой Конвенции никаких примеров религиозной нетерпимости, не будучи в состоянии закончить рассмотрение проекта конвенции из-за недостатка времени,

постановляет предоставить пункту, озаглавленному "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости", приоритет на своей двадцать третьей сессии, с тем чтобы закончить рассмотрение проекта международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях, по возможности, в ходе указанной сессии.

92. Поправка, представленная Ираном (A/C.3/L.1490), в которой предлагалось вставить слова "перегруженности своей повестки дня и" между словами "из-за" и "недостатка времени", была принята авторами.

93. Гватемала и Мексика совместно представили поправку (A/C.3/L.1491) к проекту резолюции, в которой предлагалось заменить пункты 2 и 3 преамбулы следующим текстом:

"Принимая во внимание решение Третьего комитета во время двадцать второй сессии по пункту "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости" и голосование, в результате которого были приняты эти решения", и заменить пункт 4 следующим текстом:

"Учитывая, что Третий комитет не смог закончить во время двадцать второй сессии рассмотрение проекта конвенции из-за недостатка времени и перегруженности рабочей программы".

94. На 1513-м заседании Индия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика и Пакистан дополнительно пересмотрели (A/C.3/L.1487/Rev.2) свой совместный проект резолюции, заменив второй и третий пункты преамбулы одним пунктом, который гласит:

"Принимая во внимание постановления Третьего комитета: а) не упоминать в проекте международной конвенции по ликвидации всех форм религиозной нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях, никаких конкретных примеров религиозной нетерпимости

б) относительно названия, преамбулы и статьи I проекта конвенции".

/...

95. На том же заседании Гватемала и Мексика сняли свою совместную поправку.

96. На том же 1513-м заседании Цейлон представил другой проект резолюции (A/C.3/L.1492/Rev.1), который гласит:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 1781 (XVII) от 7 декабря 1962 г.,

отмечая, что в своей резолюции 2081 (XX) Генеральная Ассамблея приняла решение ускорить работу по завершению проекта международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости, с тем чтобы она могла быть открыта для ратификации и присоединения, если возможно, до 1968 года,

отмечая также, что Третий комитет имел возможность принять только преамбулу и статью I. проекта конвенции и не смог завершить составление проекта конвенции,

1. постановляет предоставить должный приоритет рассмотрению проекта декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости;

2. предлагает Комиссии по правам человека завершить рассмотрение проекта декларации, с тем чтобы предоставить Генеральной Ассамблее возможность как можно раньше рассмотреть этот проект".

97. На 1514-м заседании Индия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика и Пакистан согласились с некоторыми предложениями, сделанными Цейлоном, и изменили постановляющую часть проекта резолюции (A/C.3/L.1487/Rev.2), которая гласит:

"постановляет предоставить пункту, озаглавленному "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости: а) проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости; б) проект международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях", приоритет на своей двадцать третьей сессии".

98. В этой связи было указано, что в соответствии с новым проектом резолюции Генеральная Ассамблея будет решать предоставить приоритет на своей двадцать третьей сессии пункту, как он изложен в повестке дня двадцать второй сессии, с учетом возможных изменений в формулировке, с тем чтобы принять во внимание решения Комитета относительно

/...

названия конвенции. Что касается рабочей программы Комиссии по правам человека, то было отмечено, что вопрос о декларации и о конвенции останется в повестке дня Комиссии, для того чтобы дать возможность, в рамках ее деятельности, оказать Генеральной Ассамблее любую дальнейшую помощь при рассмотрении этого пункта.

99. На 1514-м заседании Комитет принял пересмотренный проект резолюции (A/C.3/L.1487/Rev.2) 96 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

V. РЕКОМЕНДАЦИЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

100. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости

Генеральная Ассамблея,
ссылаясь на свои резолюции 1781 (XVII) от 7. декабря 1962 г. и 2020 (XX) от 1 ноября 1965 года,

принимая во внимание постановления Третьего комитета:

а) не упоминать в проекте международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях, никаких конкретных примеров религиозной нетерпимости,

б) об изменении названия, преамбулы и статьи I проекта конвенции, предложенного Комиссией по правам человека,

не будучи в состоянии закончить рассмотрение проекта конвенции из-за перегруженности повестки дня и недостатка времени,

постановляет предоставить пункту, озаглавленному "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости:

а) проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости;

б) проект международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях", приоритет на своей двадцать третьей сессии".
